

УДК 409.34

**СТРУКТУРА ФРЕЙМА
«ПОЗИТИВНЫЙ ИМИДЖ ПОЛИТИКОВ ГЕРМАНИИ»
(на материале немецкого парламентского дискурса)¹**

В.М. Глушак, Е.В. Шамаева, П.С. Селезнев

Московский государственный институт международных отношений, Москва

В статье описывается фреймо-слотовая структура позитивного имиджа политических деятелей Германии с помощью метода когнитивного моделирования. Анализируется обширный корпус речей депутатов германского Бундестага и выявляются концептуальные составляющие, которые являются обязательными для представления политика как успешного общественного деятеля и, соответственно, достойного в очередной раз быть избранным депутатом в парламент при поддержке большинства избирателей. В статье описываются также конкретные терминалы, с помощью которых реализуется позитивный имидж политических деятелей Германии.

Ключевые слова: политический имидж, парламентский дискурс, фрейм, слот, терминал.

Введение

В политической лингвистике понятие «имидж» является одной из субстанциональных категорий, под которой понимается позитивный образ политика или политической силы, целенаправленно и последовательно формируемый с помощью всех возможных средств и призванный воздействовать на участников политических процессов. В первую очередь, создание положительного образа политиков связано с желанием оказать воздействие на избирателей, получить их голоса. Кроме того, к имиджу апеллируют в политической рекламе с целью популяризации отдельных политиков или определённых партий (ср.: [1: 79; 4: 427]).

Ранее исследования имиджа объектов политического дискурса проводились в рамках таких научных дисциплин, как политическая коммуникация и связи с общественностью. В связи со становлением политической лингвистики политический имидж стал также объектом лингвистических изысканий. Были описаны его сущностные характеристики [5: 66], этапы формирования [3: 208], а также стратегии дискредитации позитивного имиджа конкурирующих партий (ср.: [2]). Что касается структуры имиджа политических акторов, то данный вопрос пока не получил достаточного освещения в лингвистической литературе. В связи с этим, целью настоящей статьи является описание фреймо-слотовой структуры имиджа немецких депутатов Бундестага, релевантной для представления их в глазах избирателей как эффективных и успешных общественно-политических деятелей.

¹ Статья подготовлена в рамках гранта МГИМО МИД России на выполнение научных работ молодыми исследователями под руководством докторов и кандидатов наук.

Материал и методика исследования

В качестве материала исследования послужили протоколы пленарных заседаний германского Бундестага в период с января 2017 по август 2018 года [<https://www.bundestag.de/dokumente/protokolle/plenarprotokolle>]. В качестве основного метода использовалось когнитивное моделирование. Для этого были проанализированы высказывания политиков, в которых они пытались представить политиков из конкурирующих партий в невыгодном свете. При этом было установлено, что вербальные атаки совершаются на различные стороны личности политика, представляющие интерес для избирателей и обозначаемые нами как слоты концепта ПОЗИТИВНЫЙ ИМИДЖ ПОЛИТИКА. Выделенные слоты эксплицируются с помощью более мелких составляющих – терминалов.

Слоты фрейма ПОЗИТИВНЫЙ ИМИДЖ ПОЛИТИКА

В этом исследовании анализируются высказывания политиков направленные на представление оппонентов в невыгодном свете. Критики совершают нападки на позитивный имидж своих контрагентов, стараясь представить их личностные и профессиональные качества в невыгодном свете. В дальнейшем мы представим наиболее частотные слоты фрейма ПОЗИТИВНЫЙ ИМИДЖ ПОЛИТИКОВ, на демонтаж которых направлена основная сила критики политических оппонентов.

В качестве первого слота данного фрейма выступает СОБЛЮДЕНИЕ НОРМ И ЦЕННОСТЕЙ. Он включает в себя ценности общественного, политического и гражданского толка. Составляющими описываемого слота выступают следующие терминалы: «Общественные ценности», «Христианские ценности», «Демократические ценности». Применяя различные стратегии и тактики, говорящий совершает вербальные атаки на отдельные терминалы с целью дискредитации имиджа оппонента.

Первым терминалом слота СОБЛЮДЕНИЕ НОРМ И ЦЕННОСТЕЙ являются «Общественные ценности». Говорящий в рамках данного терминала стремится упрекнуть конкурирующего политика в несоблюдении норм, принятых в немецком обществе. Примером этому служит высказывание депутата от Союза 90/Зелёных Тобиаса Линднера (Tobias Lindner) в отношении политика от партии «Альтернатива для Германии» Герольда Оттена (Gerold Otten): *Ich glaube, es schlägt dem Fass den Boden aus, Herr Otten, sich an einem Tag wie heute hierhinzustellen und über Dinge wie Tapferkeit und Treue zu schwadronieren. (Я думаю, это уже слишком, господин Оттен, в такой день, как сегодня, вставать здесь и бахвалиться такими вещами, как отвага и верность).*

В качестве второго терминала данного слота СОБЛЮДЕНИЕ НОРМ И ЦЕННОСТЕЙ выступают «Христианские ценности». В ходе дебатов депутаты Бундестага зачастую апеллируют к нормам, имеющим религиозные корни. Нередко этот прием используют политики от партий, программная основа которых не является религиозной. Ярким примером этому служит критика со стороны лидера фракции «Левых» в Бундестаге Сары Вагенкнехт (Sahra Wagenknecht) в отношении канцлера Меркель от Христианско-демократического союза: *Ich sage Ihnen, Frau Kanzlerin: Das ist nicht christlich, das ist*

unmenschlich und brutal. (Я скажу Вам, госпожа канцлер: это не по-христиански, не по-человечески и это жестоко).

Третьей составляющей слота СОБЛЮДЕНИЕ НОРМ И ЦЕННОСТЕЙ является терминал «Демократические ценности». Он проявляется в вербальных атаках, направленных на разоблачение антидемократического или псевдodemократического настроения оппонента. Так, например, депутат от партии «Альтернатива для Германии» Бернд Бауманн (Bernd Baumann) обвиняет политика от «Союза 90/Зелёных» Бритту Хассельманн (Britta Haßelmann) в проведении лицемерной политики под прикрытием демократии: *Ihr ganzer angeblicher Einsatz für Demokratie, Menschenrechte und was Sie hier alles vorgetragen haben, ist reine Heuchelei. (Ваша мнимая забота о демократии, правах человека и обо всём том, что Вы здесь упомянули, – это чистое лицемерие).*

Второй слот профессионально-личностной составляющей имиджа партии – это ОТНОШЕНИЕ К КОЛЛЕГАМ. Оно проявляется через уважение позиции оппонента, готовность к конструктивной дискуссии, вежливое общение с коллегами, соблюдение установленного регламента. Вышеперечисленные составляющие выделим в соответствующие терминалы.

В качестве первого терминала выступает «Уважение позиции оппонента». Данная составляющая включает в себя внимательное отношение к депутатам конкурирующих партий, их мнению, соблюдение норм и правил во время их выступлений. Однако это не означает полного согласия с позицией оппонентов. Так, депутат от партии «Альтернатива для Германии» Николь Хёхст (Nicole Höchst) делает упрёк политику от СДПГ, на тот момент министру по делам семьи, пожилых граждан, женщин и молодёжи Катарине Барли в недостаточной внимательности к её выступлению: *Sehr geehrte Frau Ministerin Barley, vorab: Ich würde es sehr begrüßen, wenn Sie mich bei der Fragestellung und bei der Antwort auch anschauen könnten. (Уважаемая госпожа министр Барли, сперва: я была бы очень рада, если бы в то время, как я буду задавать Вам вопрос, а также во время Вашего ответа Вы бы на меня смотрели).*

Следующий терминал, раскрывающий данный слот, – это «Готовность к конструктивной дискуссии». Под этим подразумевается открытость политика к диалогу, стремление к взаимодействию с другими депутатами и желание предоставить слово другим депутатам. Обратное порождает критику со стороны выступающего. Примером может служить высказывание политика от «Альтернативы для Германии» Беатрикс фон Шторх (Beatrix von Storch) в отношении сразу нескольких депутатов:

Sie wollen uns von den Bühnen und Mikrofonen fernhalten und unsere Wahlkampfstände unschädlich machen; genau so wird gesagt. Der eigentliche Skandal ist, dass diesen Aufruf zur Gewalt namentlich unterschrieben haben: Familienministerin Barley, die Kollegen Högl, Göring-Eckardt und Kipping, Hofreiter, Özdemir, Bartsch, Pau, Buchholz, Gehring, Grötsch und Krellman. (Они хотят лишить нас сцены и микрофона, умалить наши предвыборные позиции. Именно так они и говорят. Собственно, скандалом является то, что этот призыв к насилию подписали, называя поименно, министр по делам семьи Барли, коллеги Хёгль, Гёринг-Эксардт и Киппинг, Хофрайтер, Оземир, Барч, Пау, Буххольц, Геринг, Грёч и Крельманн).

Анализируя третий терминал «Вежливое общение с коллегами», стоит отметить, что он базируется на критике отсутствия у политика-оппонента чувства такта. Так, Михаэль Бранд (Michal Brand) от блока ХДС/ХСС сделал замечание

Александру Гауланду по поводу его поведения: *Behalten Sie doch mal die Nerven, Herr Gauland! So eine Aggression! Ist ja unfassbar. (Попридержите Вы, однако, свои нервы, господин Гауланд! Такая агрессия! Уму непостижимо!).*

К следующему терминалу отнесём «Соблюдение установленного регламента». Под ним подразумевается следование установленному порядку выступлений, что включает в себя определённое количество времени, выделенное на выступление, правила постановки вопросов и ответа на них. К примеру, вице-президент Бундестага Клаудиа Рот сделала замечание депутату от ХДС Армин Шустеру о том, что он не соблюдает временные рамки: *Herr Schuster, jetzt schreie ich Ihnen entgegen: Ihre Redezeit ist krass überzogen. (Господин Шустер, сейчас я кричу Вам: Вы самым вопиющим образом превысили время своего выступления).*

Третий слот, представленный нами к рассмотрению, – это ЛИЧНОСТНЫЕ КАЧЕСТВА ПОЛИТИКА. Он охватывает целый спектр характеристик политика: смелость, внимательность в подходе к решению проблем, ответственность, высокий уровень интеллекта, прогрессивность взглядов, серьёзность намерений и честность.

Первый терминал данного слота ЛИЧНОСТНЫЕ КАЧЕСТВА ПОЛИТИКА – «Смелость» – подразумевает наличие определённой отваги и мужества у политического деятеля. Выступающий может обратить внимание слушающих на недостаточную степень смелости у политика-оппонента, как это сделала, например, представитель Союза 90/Зелёных Аня Хайдук (Anja Haiduk) в отношении члена СДПГ, министра финансов Олафа Шольца: *Wir möchten Sie gern unterstützen, aber dazu, Herr Scholz, brauchen Sie dann auch Mut, sich zu entscheiden <...> Seien Sie mutig! Seien Sie nicht zaghaft!. (Мы хотели бы Вас поддержать, но для этого, господин Шольц, Вам необходима смелость, чтобы на это решиться. <...> Будьте смелым! Не будьте боязливым!).*

Следующая личностная характеристика, выделенная нами в качестве терминала слота ЛИЧНОСТНЫЕ КАЧЕСТВА ПОЛИТИКА, – «Внимательность в подходе к решению проблем». Говорящий указывает на недостаточный уровень внимания к тому или иному вопросу. В качестве примера подобных нападок могут служить слова депутата от блока ХДС/ХСС Александра Трома: *Herr Hebner, ich frage Sie, ob Sie nur körperlich dort anwesend waren. Haben Sie an diesem Nachmittag in Brüssel eigentlich zugehört? (Господин Хебнер, я спрашиваю Вас, присутствовали ли Вы там только физически? Вы вообще вслушивались в то, что было сказано в этот вечер в Брюсселе?).*

Терминал «Ответственность» также является важной концептуальной реализацией профессионально-личностной сущности политика. Она проявляется в готовности политика отвечать за принимаемые решения. Так, например, депутат от партии «Левые» Хайке Хэнзель (Heike Hänsel) возлагает ответственность за неудачное, с её точки зрения, соглашение, касающееся мигрантов, на канцлера Меркель: *Das Grundproblem ist der Flüchtlingsdeal mit Erdogan, für den Angela Merkel federführend verantwortlich ist und der dazu geführt hat, dass die Flüchtlinge die Inseln nicht mehr verlassen können. (Основной проблемой является сделка о беженцах с Эрдоганом, ответственность за которую несёт Ангела Меркель, и которая привела к тому, что беженцы не могут покинуть острова).*

В качестве следующего терминала слота ЛИЧНОСТНЫЕ КАЧЕСТВА ПОЛИТИКА выделяется «Высокий уровень интеллекта». Зачастую упреки в недостаточной интеллектуальной развитости сопровождаются ироничным и

скептическим тоном. Это наглядно отражает высказывание депутата от «Союза 90/Зелёные» Франциски Брантнер (Franziska Brantner): *Aber Herr Lucassen, vielleicht haben Sie noch nicht mitbekommen, dass beides geht: man kann den Parlamentsvorbehalt beibehalten und sogar stärken und trotzdem gemeinsame Verteidigungsprojekte angehen. Ich wünsche Ihnen, dass auch Sie das noch herausfinden. Das wäre für die Debatte her sachdienlich. (Но, господин Лукасен, может быть, Вы так и не поняли, что можно совместить и то, и другое, можно сохранить парламентскую оговорку и даже усилить её и, несмотря на это, участвовать в общих оборонных проектах. Я желаю Вам, чтобы и Вы это поняли. Это было бы очень полезно для дебатов).*

Рассмотрим следующий терминал слота ЛИЧНОСТНЫЕ КАЧЕСТВА ПОЛИТИКА – «Прогрессивность взглядов». Понимание прогрессивности варьируется от партии к партии. Однако, как правило, под прогрессом подразумевается развитие демократических процессов, внедрение современных технологий, сотрудничество с другими странами в различных сферах. Так, политик от блока ХДС/ХСС Марк Хауптманн (Mark Hauptmann) указывает депутату от «Союза 90/Зелёные» Катарине Дрёге (Katharina Dröge) на создание препятствий на пути прогресса: *Sehr geehrte Kollegin Dröge von den Grünen, dass Sie gegen CETA sind, ist für uns von der Union natürlich überhaupt keine Überraschung. Sie sind ja prinzipiell gegen alles, was irgendwie Fortschritt bedeuten würde. (Уважаемая коллега от партии «Зелёные» Катарина Дрёге: то, что Вы настроены против договора CETA, не является для нас неожиданностью. Вы принципиально выступаете против всего, что каким-либо образом связано с прогрессом).*

Наряду с другими концептуальными составляющими слота ЛИЧНОСТНЫЕ КАЧЕСТВА ПОЛИТИКА немаловажным является терминал «Серьёзность намерений политика». Со стороны политических оппонентов нередко слышится критика по данному пункту. Им в вину вменяется неответственное, несерьёзное отношение к проблемам граждан. Ярким примером подобного рода упрёков служит высказывание депутата от «Союза 90/Зелёные» Кати Дёрнер (Katja Dörner) в адрес министра здравоохранения Йенса Шпана (Jens Spahn): *Ich erwarte von einem Gesundheitsminister, dass er die Sorgen und Nöte von Frauen ernst nimmt, statt sich plump auf ihrem Rücken zu profilieren. (Я ожидаю от министра здравоохранения серьёзного отношения к переживаниям и нуждам женщин вместо того, чтобы неуклюже создавать себе имидж за их счёт).*

В качестве последнего терминала слота ЛИЧНОСТНЫЕ КАЧЕСТВА ПОЛИТИКА выступает «Честность политика», проявляющаяся в добросовестном выполнении своих обязанностей и обещаний. Оппонент пытается найти у оппонента несоответствие этим идеалам, как это, например, делает Кристине Буххольц (Christine Buchholz) от партии «Левых»: *Herr Maas, wenn Sie hier sagen, dass das bisher ein gelungener Einsatz war, dann bitte ich um eine ehrliche Bilanz. (Господин Маас, если Вы говорите, что это была успешная реализация <проекта>, то я прошу Вас честно рассказать о результатах).*

Заключение

Анализ пленарных выступлений депутатов германского Бундестага дает основания утверждать, что концептуальным основанием построения фрейма ПОЗИТИВНЫЙ ИМИДЖ ПОЛИТИКОВ в парламентском дискурсе Германии выступают три основных слота: СОБЛЮДЕНИЕ НОРМ И ЦЕННОСТЕЙ, ОТНОШЕНИЕ К КОЛЛЕГАМ и ЛИЧНОСТНЫЕ КАЧЕСТВА ПОЛИТИКА, которые реализуются с помощью обширного терминального

корпуса. Наличие описанных слотов и их терминалов является обязательными условием для того, чтобы любой депутат немецкого Бундестага воспринимался избирателями как успешный и эффективный политический деятель, который достоин быть избранным в парламент на очередной срок или даже участвовать в работе правительства. В политической борьбе представители конкурирующих партий совершают различные речевые действия, чтобы элиминировать как можно больше терминалов, и демонтировать тем самым позитивный имидж оппонентов в глазах избирателей.

Список литературы

1. Калинин И.О. Политический имидж как объект лингвистических исследований // Филологические науки. Вопросы теории и практики, 2015. № 10 (52). Часть 1. С. 79–83.
2. Крячкова А.П. Реализация стратегии дискредитации оппонента в политическом дискурсе Германии // Вестник МГИМО-Университета, 2015. №3 (42). С. 157–161.
3. Политическая имиджелогия: учеб. пособие / под ред. А. А. Дергача, Е. Б. Перелыгиной. М.: Аспект Пресс, 2006. 400 с.
4. Политическая энциклопедия. Т. 1. / Нац. обществ.-науч. фонд; рук. проекта Г.Ю. Семигин; науч. ред. совет: пред. совета Г.Ю. Семигин. М.: Мысль, 2000. 750 с.
5. Почепцов Г.Г. Имиджелогия. М.: Рефл-бук; Киев: Ваклер, 2001. 698 с.

A STRUCTURE OF THE FRAME «POSITIVE IMAGE OF GERMAN POLITICIANS» (based on the German parliamentary discourse)

V.M. Glushak, E.V. Shamayeva, P.S. Seleznev

Moscow State Institute of International Relations (University), Moscow

The article deals with a slot structure of the frame POSITIVE IMAGE OF POLITICIANS in the German political discourse identified by means of cognitive modeling method. We analyze a comprehensive framework of speeches of the German Bundestag's deputies and identify slots which are compulsory for the presentation of a politician as a successful public figure that, therefore, is worth being reelected in the parliament having enlisted the support of most voters. We also describe in this article concrete terminals by which means a positive image of German politicians is being realized.

Key words: political image, parliamentary discourse, frame, slot, terminal.

Об авторах:

ГЛУШАК Василий Михайлович – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры немецкого языка Московского государственного института международных отношений (университета), e-mail: glushakvm@mail.ru

ШАМАЕВА Екатерина Валериевна – студентка магистратуры факультета журналистики МГИМО МИД России, e-mail: shamkatya@yandex.ru

СЕЛЕЗНЕВ Павел Сергеевич – студент магистратуры факультета журналистики МГИМО МИД России, e-mail: seleznevpavel@gmail.com